

doi:10.13582/j.cnki.1674-5884.2021.01.004

“高级英语”课程教学中的中国文化导入与学生爱国情怀培养探索

傅婵妮,段传铭

(湖南科技大学 外国语学院,湖南 湘潭 411201)

摘要:新世纪我国实行“中国文化走出去”战略,英语专业的学生作为国家未来的涉外人才,除应有扎实的英语功底外,还应了解中国文化,有爱国主义情怀。“高级英语”是英语专业高年级的核心课程,更应在培养学生爱国主义情怀方面发挥核心作用。以适量、适当、有针对性地导入中国优秀文化为原则,从课程课文的用词、课文背景、课文主题与内容四个主要方面导入中国文化,是对“高级英语”教学中融入思政教育的一种有益探索。

关键词:高级英语;英语专业;教学;中国文化导入;爱国主义情怀

中图分类号:G641 **文献标志码:**A **文章编号:**1674-5884(2021)01-0017-05

党的十八大把“立德树人”作为教育的根本任务,为新时代中国的教育指明了方向,也向高校英语专业人才的培养提出了新要求。“立德树人”在于立德铸魂,除培养学生的专业素养与技能外,还应注重培养学生的理想信念与爱国主义情怀。2018年,教育部颁布的《高等学校外国语言文学类专业本科教学质量国家标准》明确提出外语类专业学生应具有中国情怀与国际视野的素质要求。英语专业的学生作为国家未来的涉外人才更应有对国家的政治认同、思想认同与情感认同,坚定中国特色社会主义道路自信以及理论自信、制度自信和文化自信,能自觉抵制西方不良文化与价值观的渗透。2018年8月,习近平总书记在全国宣传思想工作会议中指出要“讲好中国故事、传播好中国声音”,这意味着在全球文化的交流与博弈中,要积极地展示与传播中华优秀传统文化。展示与传播中华优秀传统文化离不开交流主体的语言表达能力和对中国的文化自信与爱国情怀。因此,要在新时代培养能为国家建设服务的英语人才,在英语专业教学中除语言教学外,培养学生的

爱国情怀、树立学生对中国文化的自信成了必要的环节。导入中国文化是在英语教育中培养学生爱国情怀的可行途径之一。本文以英语专业高年级必修核心课程“高级英语”为例,探索在该课程中导入中国文化以培养学生的爱国主义情怀的方法与路径。

1 “高级英语”教学中导入中国文化的重要性及意义

“高级英语”是英语专业高年级的核心课程,在培养英语专业学生核心素养与能力上发挥着重要作用。其课程目标为提高学生的语言运用能力以及对语篇的理解与鉴赏力,增进学生对课文所涉及文化的了解与理解,是培养学生语言能力与人文素养的综合性课程。该课程的性质决定着在“高级英语”的教学中,语言与文化教学都需兼顾,而这种兼顾需紧扣课程目标和当下国家对人才培养的质量要求与现实需求。因而,在“高级英语”课程教学中培养学生的爱国情怀对提升其核心素养有重要的现实意义。

收稿日期:2019-11-08

基金项目:湖南省教育科学“十三五”规划项目(XJK19CGD018)

作者简介:傅婵妮(1980-),女,湖南长沙人,讲师,硕士,主要从事英语教育与英美文学文化研究。

由于该课程所用教材的课文大多出自英美文学名家之手,少有谈及中国或者涉及中国的篇章,自然多数课文所涉及的文化也主要是西方文化,学生学习和输入的文化也以西方文化为主。这样便不可避免地导致两个问题:一是学生会更重视该课程中西方文化的学习,忽视中国文化;二是学生能更熟练地用该课程所学的英语表达西方文化的相关知识,对中国文化的英文表达并不熟悉甚至不会表达。此二问题若得不到妥善解决,便会加重学生在跨文化交际中的“中国文化失语”症候,即更了解西方文化,能较好地表达西方文化,但对中国文化不够了解,输出缺失。长此以往,这种状况将会影响学生正确文化价值观的形成,影响学生树立对中国文化的自信,该核心课程在培养学生具有“中国情怀”的素养上发挥不了核心作用与价值。诚如季羨林先生在《东学西渐丛书》总序中所说:“文化交流是推动人类社会前进的主要动力之一……在这里,关键是一个‘交’字,一边倒,向一边流,不能称之为‘交流’。”^[11]因此,要减少并克服“高级英语”教学中因教材所制造的“西方文化阻力”,切实发挥核心课程培养学生爱国情怀的作用,有必要在“高级英语”教学中导入中国文化。这将有助于增强学生对中国文化的了解和学习有关中国文化的英文表达,培养学生对中国文化的自信与爱国情怀,将有利于学生在跨文化交际中更加准确、流畅地输出中国文化。

2 “高级英语”教学中中国文化导入的原则

英语及西方文化的学习是“高级英语”课程的主要目标,因此,在课程教学中导入中国文化,需在坚持课程主要目标的情况下合情合理地导入。以下三点可作为该课程教学中导入中国文化的原则。

一是适度性。在此主要指两方面。第一,输入中国文化的量的适度。高级英语的教学目标是英语的学习与文化,这就决定了中国文化在教学中的输入量是有限的。第二,内容的适度。这由高级英语课的教学重点决定,文化教学应与语言实践紧密结合,所导入的中国文化应不超出课文的重点范围,以免造成喧宾夺主之态。

二是针对性。它包含三个层面:第一,教师应

针对课文嵌入中国文化;第二,可针对中西方文化的差异性来讲解,中西比较有助于学生更透彻地理解文中所涉及的文化,理解中西方文化在价值观、思维模式、民族情感等方面的差异;第三,针对学生的语言水平、接受和理解力来输入,因材施教。

三是导入中华优秀传统文化为输入原则。在输入中国文化时,要选择中国优秀文化为主要导入对象;在讲解上,注重联系当代文化与当下国情,以当代社会的眼光与立场,尽可能地让中国传统优秀文化发挥当代价值。

3 中国文化导入“高级英语”课程教学与学生爱国情怀的培养

在日常生活中,文化指“精神的,尤其是艺术活动的成果与实践”^{[2]4}。在当今,英国著名文化学者雷蒙德·威廉斯(Raymond Williams)将文化概括为三种用法:“一,用来形容思想、精神和审美演变的总体过程;二,表示一个群体、一个时期、一个民族乃至全人类的某种特定生活方式;三,指涉思想艺术领域的实践和成果。”^{[3]620}以下从威廉斯概括的文化的三种用法思考出发,以高级英语课程所用教材——外研社出版的《高级英语》(第三版重排版1)中的课文为例,探索在高级英语教学中导入中国文化的方法与路径,以培养学生的爱国情怀。

第一,可从高级英语课文的用词着手,结合课文词汇所折射出的西方民族价值观与民族心理,导入中国文化。比如,上册教材中,第二课《广岛——日本“最具活力”的城市》是美国记者20世纪50年代访问广岛的一篇特别报道。该文除讲述作者的切身感受外,还穿插了美国记者亲历日本传统与文化的感受。在他笔下,日本的诸多事物都用形容词“小”(little)来修饰,如小电话、小鞠躬、小船、小房子等,“小”字被重复使用了7次之多。这与行文中作家为避免表达重复而转换表达方式的常识相违背。若进一步引导学生思考会发现,作者有意重复“小”字的背后有其隐意:对异文化言必称“小”,透射出大国沙文主义的骄傲。威廉斯认为文化包含了民族思想精神演变的过程,民族思想精神折射出一个民族的世界观与价值观及其民族心理,它们亦是一个民族的文化组成。教师可在讲解“小”这个点时,导入中国文化包容性的特点。中国自古就是一个多民族国

家,我国古语有云“有容乃大”,自古以来中国文化就有包容性,肯于也善于吸收外来文化,兼容并蓄,海纳百川。教师可以中国历史上的汉唐文明为例来说明。“从汉唐两代对所谓胡乐、胡舞、胡妆、胡食、胡风的喜好追求,到以佛教为代表的外来宗教对中国社会所产生的多种影响,无不反映了汉唐文化的中西融会的特点。多民族融会和中西融会,充分体现了汉唐的包容性。”^{[4]14}教师可再联系实际向学生指出,当下我国提出共建人类命运共同体,是致力于建设共同繁荣、开放包容的世界。“一带一路”倡议实则是为在全球范围内落实这一包容性发展理念提供制度基础,这都是对中国文化包容性传统的继承和发扬。通过中美对比,联系实际,增强学生对中国文化的了解,培养他们的爱国情操。

第二,可从课文涉及的背景切入,历时或共时地展开与中国社会、文化的对比,导入中国文化。威廉斯认为,文化也指一个群体、一个时期、一个民族乃至全人类的某种特定生活方式。这种特定生活方式的形成与社会历史文化背景紧密勾连。如上册第四课《震撼世界的审判》一文,记叙了20世纪20年代美国著名的“猿猴审判案”。表面上看,这是一起因生物老师教授进化论引起的官司,但实际上这起审判反映了当时美国社会的大背景:原教旨主义(fundamentalism)与现代主义(modernism)、宗教迷信与现代科学的对峙。案件虽以生物老师一方失败告终,但案件审判的过程在某种程度上唤醒了盲目崇拜原教旨主义的民众,促进了科学思想的广泛传播,推动了现代主义在美国的发展。现代主义是一种复杂的文化现象,代表了西方思想界与传统决裂的思潮,诚如德国哲学家尼采在19世纪末宣称“上帝已死”,认为“要对一切传统准则——权力、理性、道德进行重新估价……他全面否定社会、文明、基督教和传统的伦理道德”^{[5]654}。现代主义是西方进入垄断资本主义时期的产物。而当时的中国正值国家危亡之际,中国学界受西方自然科学和哲学的影响,在现代主义的波及和推动下,不断反省与沉思民族危亡,有识之士四处寻求救亡图存之路,在中国思想界开始兴起一种怀疑与批判传统、接受新学和西学的启蒙思潮。梁启超提出了“中国无宗教”论断,语惊四座,并总结出了一套“近世科学方法”;蔡元培则提出了以“美育代宗教”的主张,

推动了美学教育在近代中国的发展。将处于同一时期的中国与西方对比,让学生既可知晓中国与世界的联系,又可了解文化、思想在不同国家演变和推进的曲折,有助于学生了解中国社会与文化的演变,让学生从更宏大的角度来理解课文所涉及的现代主义背景。教师还应指出,在民族危亡之时,知识分子挽救民族与国家的行为与思想都是他们爱国主义的表现与爱国情怀的彰显,作为青年学生,应以这些知识分子为榜样,将爱国情怀化为一种责任担当,用行动与思想践行自己的爱国主义。

又如在教授上册第十四课丘吉尔发表的《希特勒入侵苏联的演讲》时,让学生了解时代背景是理解这篇演讲的重点。教师在介绍1941年希特勒入侵苏联的背景时,可联系当时中国战场上的抗日情况和苏联对中国抗日的态度,引申出中国优秀革命文化与传统。1941年中国抗战已进入最艰苦卓绝的时期,日本侵略者加强了对中国的扫荡和攻击,苏联因苏德战争的爆发无暇顾及中国,英国在缅甸战场对中国背信弃义,美国对我国的援助也被切断,只剩“驼峰航线”为我方艰难地提供断断续续的支援。在陕北等根据地,中国的革命文化以及抗日革命精神在不断地鼓舞全国各地的抗日爱国军民,他们与日本帝国主义做不懈斗争,誓死将日本侵略者击败。在抗日这一特定时期形成的中国抗日与革命的优秀文化是中华优秀传统文化的组成部分,在当时特定的历史条件下,起到了凝心聚气、团结向上、鼓舞民心的巨大作用,推动了中国向前发展的历史进程,是中华优秀传统文化不可分割的一部分。

第三,可借助高级英语课文的内容,顺水推舟导入中国文化。在上册第六课《马克·吐温——美国之镜》中,作者写道:“他围绕虐待华人等一类问题对市政府提出了尖锐的批评,惹得一些官员大为恼火,因此他只好逃到萨克拉门托山谷的金矿区暂避风头。”^{[6]94}这里教师可导入中国劳工去旧金山并在当地修路建桥的历史来讲述中国人勤劳质朴的民族精神。“华工”(Chinese laborers)在国内被称为金山客(guest of the Golden Mountain),在美国则被称为“中国佬”(Chinaman)。1869年建成的中央太平洋铁路(Central Pacific Railroad)是横贯美国东西部的第一条交通大动脉,被誉为美国19世纪最伟大的工程。为修筑此

工程,当时成千上万名华工远渡重洋,成为建设的主力军。但华工的贡献并没有得到当时美国政府的正面肯定,对华工的虐待以及政府出台的一系列针对华工的歧视性条款,让华工的生活更加悲惨。在和学生一起分析课文、导入这一史实时,可进一步指出“弱国无外交”这一实质。清政府的无能、国家的衰败是导致华工在美国遭受歧视的根本原因。在此,教师可以强调勤劳是中华民族的传统美德,但这一美德在国难当头与国家安定繁荣时却使中华民族与中国人民有了不同的国际待遇,这再次证明,只有国家强大、真正实现中华民族的伟大复兴,才能让中华民族立于不败之林。而青年学生正是这一历史重任的担当者和接班人,了解历史才能更好地传承历史,担负起促进东西方文化交流、传播中华优秀文化的重任。教师这样的引导可以强化学生的使命感,培养学生的爱国主义情怀。

教师还可针对课文内容中所描述的生活习俗导入中国文化。在课文《广岛——日本“最具活力”的城市》中,描述了去日式船屋出席宴会,日本人拖鞋进屋、坐榻榻米的习俗和日本女性着和服、盛装打扮迎宾的模样。此处教师可导入中日交往与中国汉朝文化对日本和服与跪坐的影响,以增强学生对中国传统文化的了解,培养其文化自信。和服的起源可追溯到公元3世纪,到日本奈良时期,日本遣使者来中国时便被赠予大量华美的朝服。随后日本仿效隋唐服饰,以唐时的服装为模板,再融入当时日本的传统服饰文化,逐渐形成了今天的和服样式,因此,在和服中可以找到诸多中国唐装的影子。中国人的席地而坐也对日本的坐文化影响深远。我国的高足坐具广泛进入民间社会前,古人主要是席地而坐,即坐在由藤条、芦苇、蒲草或竹条编织的席子上,主要有跪坐、踞坐和箕坐,后两者因坐姿不符礼法而被排斥,以跪坐最为流行,成语“促膝而谈”则描述了古人跪坐、双方膝盖靠近交谈,故而叫促膝。而日本民众受到中国跪坐的影响,至今还沿袭着这种坐姿,可以说日本的跪坐是中华传统,是正统汉族的坐姿了。

第四,还可通过对课文主题的分析与阐发,联系中国社会与文化。如下册第二课《马拉喀什》,由英国诺贝尔奖得主乔治·奥威尔撰写,通过描述非洲摩洛哥的城市马拉喀什人民的生活,表达了作者对殖民主义恶行的谴责和对殖民地人民的

同情这一主题。他写道:“实际上,所有殖民帝国都是建立在这一事实上的。”^{[7]18}在法国殖民主义的统治下,马拉喀什的人民贫困交加,资源被掠夺,人民被奴役,生灵涂炭。教师在分析作家为凸显主题呈现的殖民主义恶行的生动画面时,可对比中国所遭受的殖民主义恶行:八国联军对中国国土的瓜分,矿、森林等资源被无情掠夺,殖民者欺行霸市、欺压百姓的丑陋行径,各种带“洋”字号的产品横行中国市场等,来唤起学生的爱国之情与民族自尊心。教师还可指出在当时中国半殖民地半封建社会的情况下,中国民间革命形成了反殖民、抗殖民的文化,这种文化对日后中国的抗日战争起到了重要作用。教师还可今昔对比,导入今日中国的日渐繁盛,对非洲的巨大支持与支援以及与非洲人民缔结的深厚友谊。中国与非洲都有过被殖民、被凌辱的历史,但与非洲国家不同的是,新中国成立后,在党的领导下,中国人民通过艰苦奋斗逐步实现了国家富强、民族复兴。教师可例举新中国成立以来取得的辉煌成就,唤起学生的民族自信心与自豪感。

威廉斯认为思想艺术领域的实践成果也是民族文化的重要组成部分。如在上册第七课《外婆的日常用品》中,黑人的日常用品及其文化意涵与对待日常用品的态度是课文所探讨的主题。黑人的百纳被是该文提及的一项重要日常用品,也是中心意象。“黑人将不同颜色、形状、材质的碎布缝制成的手工被常被称为‘百纳被’”^{[8]137},它是黑人家庭传承家族记忆、维系黑人妇女间情谊的重要的日常用品,是黑人文化遗产的象征。教师根据课文的主题可导入中国文化中一些少数民族手缝被子与刺绣的传统。教师可呈现苗族、土家族妇女刺绣的精美手工被或服饰的图片,讲解刺绣手工被代表了中国少数民族妇女高超的手艺与智慧,其图案和风格体现了中国少数民族的审美情趣,这些也是少数民族在漫长的历史长河中形成的文化传统。以此让学生了解我国丰富的民间文化与民间艺术,让学生感受我国民族的多样性与文化的多样性,让他们在对我国文化的了解中加强对国家与民族的热爱。围绕课文主题,导入中国文化,中西结合,教师可进一步引导学生正确对待不同的民族文化。我国著名学者费孝通先生在谈到某些西方国家将文化与国家制度挂钩,将国家领土概念应用到文化领域来给文化划边界

的做法,不无忧虑。他借用“场”的概念来纠正这一倾向。他指出:“‘场’就是由中心向四周扩大一层层逐渐淡化的波浪,层层之间只有差别而没有边界,而且不同中心所扩散的文化场可在同一空间互相重叠。那就是在人的感受上有不同的生活方式,不同规范,可以自主选择。”^[9]¹⁹黑人的百纳被与中国妇女的手工被都是日常用品,均为民间文化的代表。它们既包含了不同民族文化的共性,又体现了不同民族文化的深刻烙印与文化价值,也是特定历史自然文化条件下形成的本民族特定的生活方式与审美情趣。不能因为价值观的差异区分文化的优劣,或以民族人数的多少来划分文化的主次。这些实践和艺术成果都构成了民族文化的一部分,体现了民族的情感和审美。

4 结语

“高级英语”是英语专业高年级的核心主干课程。核心课程更应在培养学生爱国主义情怀这一国家英语专业本科生培养质量要求上发挥核心作用。在课堂教学中,以适量、适当、有针对性地导入中国优秀文化为原则,从课程课文的用词、课文背景、课文主题与内容四个主要方面导入中国文化,是对高级英语教学中融入思政教育的一种有益探索,旨在引导学生了解和理解中国文化,唤起学生的爱国之情与民族自豪感,增强学生对中

国文化的自信,培养其爱国情怀,并深刻意识到自身在文化交流、传播和传承中的责任担当,以在未来更好地讲解与传播中国故事。

参考文献:

- [1] 刘岩. 中国文化对美国文学的影响[M]. 石家庄: 河北人民出版社, 1999.
- [2] ELAINE B, BRIAN L, SMITH G. *Introducing Cultural Studies*[M]. Beijing: Peking University Press, 2005.
- [3] 殷企平. 文化[C]//金莉,李铁. 西方文论关键词(第二卷). 北京: 外语教学与研究出版社, 2017.
- [4] 黄留珠. 关于汉唐文化的几个问题[J]. 长安大学学报(社会科学版), 2010(2): 8-24.
- [5] 姚乃强. 现代主义[C]//赵一凡,张中载,李德恩. 西方文论关键词(第一卷). 北京: 外语教学与研究出版社, 2017.
- [6] NOEL G. *Mark Twain—Mirror of America(Excerpts)*[C]//张汉熙,王立礼. 高级英语(第三版重排版1). 北京: 外语教学与研究出版社, 2017.
- [7] GEORGE O. *Marrakech*[C]//张汉熙,王立礼. 高级英语(第三版重排版1). 北京: 外语教学与研究出版社, 2017.
- [8] 傅婵妮,段传铭. 论英语专业学生文化自觉的培养——以《外婆的日常用品》之教学为例[J]. 当代教育理论与实践, 2019(3): 136-140.
- [9] 费孝通. 反思·对话·文化自觉[J]. 北京大学学报(哲学社会科学版), 1997(3): 15-22.

A Probe into Chinese Culture Integration into “Advanced English” Course and Cultivation of Students’ Patriotism

FU Channi, DUAN Chuange

(School of Foreign Studies, Hunan University of Science and Technology, Xiangtan 411201, China)

Abstract: English major students, the future talents who will profoundly participate in the activities involving foreigners and foreign countries, are required to understand Chinese culture and harbour patriotism besides having a solid English language foundation as China’s strategy of “Chinese culture going global” is implemented in the new era. The core course “Advanced English” at English majors’ senior learning stage should play a central role in cultivating students’ patriotism. It is a beneficial exploration to integrate ideological and political education into the teaching of “Advanced English” with the principles of pertinently introducing excellent Chinese culture with appropriation and moderation primarily from four aspects: the diction, the background, the themes and the contents of the course texts.

Keywords: Advanced English; English major; teaching; Chinese culture integration; patriotism

(责任校对 朱正余)